

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1980)
Heft: 1

Artikel: Schweizer Heimtextilien differenziert und individuell
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794144>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Immer mehr beginnt sich bei den schweizerischen Heimtextilienfabrikanten die Ensemble-Idee durchzusetzen. Vorhänge, Bettüberwürfe, Wandbespannungen, Teppiche aber auch Kissen, Lampenschirme, Posamenten und weitere häusliche Textil-Accessoires sollen heute nicht mehr bunt und willkürlich zusammengewürfelt werden, sondern von Anbeginn ein komplettes, harmonisches Ganzes bilden. Dabei kristallisieren sich zwei grundlegende Richtungen heraus: Die Naturfasern nehmen in den neuen Kollektionen Vorrangstellung ein, und die Dessintendenz neigt vermehrt zum verspielt romantischen Genre.

Bei den Teppichen dominieren luxuriöse Berber aus reiner Schurwolle und samtige Velours bis zu Feinsteinstellungen. Aber auch den Webteppichen gibt man als wertvollem Bodenbelag mit unbegrenzten Mustermöglichkeiten und individuell gehaltenen Koloriten grosse Chancen. Im Handtuft-Sektor bestechen exklusive Künstlerdesigns, die sich in allen gewünschten Massen realisieren lassen und sowohl als Wandschmuck wie als Bodendekor ihren Platz auf dem Markt behaupten. Die Dekogewebe ihrerseits bleiben nicht mehr ausschliesslich dem Fensterkleid vorbehalten; vielmehr verwendet man sie als assortierte Wandbespannungen, kreiert Tagesdecken in etwas festeren Grundstoffen und braucht die das Dessin originell variierenden Gewebe auch für Kissen oder Lampenschirme. Modische Drucke appellieren an ein sehr persönlich geprägtes, hohes Geschmacksempfinden, Dekos mit echten Stildessins vertreten die klassische Richtung, während Matelassés und Piqués — uni oder buntgewoben, sogar mit Lurex®-Akzenten — besonders überzeugend die Set-Idee verkörpern. Im breiteren Angebot findet man die immer noch aktuellen Struktur- und Jacquardgewebe. Die Kolorite sind von verhaltener Intensität, reichen aber ebenfalls bis zu zarten Pastelltönen.

Nouveautés zeigt die Gardinen-Industrie im Drucksektor. Grosszügige Pflanzenmotive auf Baumwoll-Voile sorgen für Exklusivität und wirken aktiv mit bei der Raumgestaltung. Die klassischen Feinvorhänge bringen kleinrapportige und duftig florale oder stilisiert geometrische Bilder in Weiss und Ecu.

Zu den grossformatigen Dekodrucken passen die eher zurückhaltend dessinierten Bezugstoffe vorzüglich. Wenn sie auch in ihrer immer noch rustikalen Art mehr oder weniger ein Eigenleben führen, so lassen sich die dezenten, meist aus Naturfasern hergestellten Bezüge auf jeden Fall problemlos in einen sonst lebhaft gestalteten Raum einfügen.

Anspruchsvolles Qualitätsdenken macht sich auch bei der Haushaltswäsche bemerkbar. Man hat den gepflegten Tisch mit Decken, Napperons, Servietten und Läufern aus Reinleinen und Zwirnhableinen wieder entdeckt und greift sogar gerne auf klassische Archiv-Dessins zurück. Ein Grossteil der schweizerischen Tischwäscheproduktion geht in die Hotelbranche, und gerade diese Unternehmen profitieren von der Möglichkeit, ihr Wäschesortiment selbst nach Jahren noch passend ergänzen zu können. Munter, farbenfroh und modern gemustert bietet die Schweiz ihre bedruckte Tischwäsche für den jugendlichen Haushalt an. Baumwolle und pflegeleichte Synthetics finden hier ihr Einsatzgebiet.

Viel Komfort und dekoratives Flair bringen die bunten Frottier-Kollektionen aus Baumwolle ins Badezimmer. Meist als Schlingenware fabriziert, achtet man stets auf eine strapazierfähige und saugkräftige Qualität.

Zu den schweizerischen Heimtextilien-Spezialitäten gehört zweifellos auch die Bettwäsche. Feinster Kett-Satin aus langstapeliger, supergekämmter Baumwolle als Grundware ist ein stark gefragter Artikel. Luxus und gesteigertes Wohlbefinden versprechen reinseidene Bezüge, glatt oder mit Webdessins, wobei verschwenderisch bestickte Galons und Besatzgarnituren das Angebot bereichern. Die beanspruchte Hausfrau wird eher die pflegeleichten und sehr angenehmen Jersey-Bezüge aus reiner Baumwolle (auch mit Reissverschluss erhältlich) bevorzugen. Die Musterung zeigt eine deutliche Rückkehr zur Romantik; auch brillieren neben den feinen Figuratifs immer noch grosszügig abgepasste Motive. Zarte Pastells drängen sich offensichtlich in die vorderen Ränge und die Fond-Farben sind durchwegs hell, wenn nicht sogar weiss gehalten.

Bei einem so stark diversifizierten und zum Teil hochspezialisierten Angebot wird es auch in Zukunft den unbedingten Einsatz der gesamten schweizerischen Heimtextilien-Industrie brauchen, um im internationalen Wettbewerb gültig mitreden zu können. Qualität und Kreativität bestimmen in hohem Masse die Marktchancen, doch sind Know-how, technische Entwicklungen sowie die anerkannt vorbildlichen Serviceleistungen wesentliche Argumente für eine erfolgreiche Exportpolitik.

Schweizer Heimtextilien

*differenziert und
individuell*

L'idée de créer des ensembles s'impose toujours plus chez les fabricants suisses de textiles de maison. Rideaux, dessus de lits, tentures, tapis ainsi que coussins et abat-jour, passementerie et autres accessoires textiles d'intérieur ne doivent plus aujourd'hui être rassemblés pêle-mêle et n'importe comment mais être choisis dès le début pour former un ensemble complet et harmonieux. Là, deux tendances fondamentales se précisent: les fibres naturelles occupent la place principale dans les nouvelles collections et les dessins reviennent nettement au genre rêveur et romantique.

Dans les tapis, ce sont les luxueux berbères en pure laine vierge et les velours moelleux, jusqu'aux divisions les plus fines, qui dominent. Mais les tapis tissés sont aussi très appréciés comme revêtements de sol de haute valeur, aux possibilités de dessin illimitées et aux coloris très individuels. Quant aux articles tuftés à la main, on y trouve des dessins d'artistes, articles exclusifs qui se font dans tous les formats désirés et qui ont une place sur le marché aussi bien comme ornements muraux que comme revêtements de sol.

Les tissus pour la décoration ne sont plus uniquement réservés à l'habillage des fenêtres mais on les utilise aussi comme revêtements de parois assortis, on en fait des couvertures de jour, avec des tissus de fond un peu plus robustes, et l'on utilise des tissus qui reprennent le même motif en le variant pour en faire des coussins et des abat-jour. Des impressions mode s'adressent à une clientèle au goût très développé et de tendance personnelle; les tissus pour la décoration à dessins de style représentent la tendance classique tandis que matelassés et piqués — unis ou tissés en couleurs et même avec des accents de Lurex® — illustrent de



manière particulièrement persuasive la tendance aux ensembles. Dans un cadre de collections plus large, on trouve des tissus structurés et jacquards encore actuels. Les coloris sont d'une intensité atténuée et vont aussi jusqu'aux tons pastel.

L'industrie des voilages présente des nouveautés dans le secteur des imprimés. De grands motifs végétaux sur du voile de coton donnent une note d'exclusivité et constituent un élément vivant de l'agencement intérieur. Les rideaux fins classiques offrent de légers motifs floraux à petit rapport et des figures géométriques en blanc et en écarlate. Les tissus pour meubles, à dessins plutôt sobres, s'accordent parfaitement avec les tissus pour la décoration à larges impressions. Bien qu'ils continuent de mener une existence plus ou moins indépendante dans leur style rustique, ces articles de valeur, généralement tissés en fibres naturelles, peuvent toujours être intégrés sans problème dans les intérieurs de caractère plutôt animé.

Dans le domaine du linge de maison aussi, on retrouve un souci très net de la qualité. On a redécouvert le prestige des tables soignées, ornées de nappes, serviettes, napperons et chemins de tables pur fil ou méris retors et l'on exhume volontiers des dessins d'époque retrouvés dans des archives. Une grande partie de la production suisse en linge de table est destinée aux hôtels et ces établissements sont heureux de la possibilité qui leur est offerte de réassortir leur réserve de linge avec le même modèle, même après plusieurs années. Gai, coloré et moderne, le linge de table imprimé suisse enchante une clientèle jeune. Dans ce domaine, on utilise du coton et des synthétiques d'entretien facile.

Les collections de tissu-éponge en coton apportent leur confort et leur attrait décoratif dans les salles de bains. Il s'agit d'articles généralement bouclés, qui sont toujours très absorbants et d'une qualité robuste.

Le linge de lit fait aussi partie des spécialités suisses en textiles d'intérieur. Les articles à base de satin chaîne extra-fin en coton longue fibre à peignage très poussé sont très demandés. Les parures de lit en pure soie parlent de luxe et de bien-être; elles sont unies ou façonnées et richement ornées de galons brodés et autres garnitures. Mais la maîtresse de maison très occupée préférera les très agréables parures en jersey de coton d'entretien facile, souvent munies de fermetures à glissière. Les dessins font voir un net retour au romantisme. A côté de petits dessins figuratifs on trouve encore de grands motifs cadrés. Les tons pastel délicats se placent en premier rang et les fonds sont toujours clairs sinon même blancs.

Avec un programme aussi divers et même en partie hautement spécialisé, l'industrie suisse des textiles d'intérieur devra continuer à déployer tous ses efforts pour pouvoir efficacement tenir tête à la concurrence internationale. La qualité et le pouvoir de création sont hautement déterminants du succès sur les marchés mais le savoir-faire pratique, les progrès de la technique et les services à la clientèle sont aussi des arguments majeurs pour une profitable politique d'exportation.

□

Swiss home textile manufacturers are going in more and more for sets. Curtains, bedspreads, wall coverings and carpets as well as cushions, lampshades, passementerie trimmings and other household textiles are no longer manufactured independently and at random but now form a complete harmonious whole right from the start. Two fundamental trends can be detected: natural fibres take pride of place in the latest collections, and the designs tend more and more towards light-hearted romanticism.

In the carpets, beautifully made luxurious berbers in pure new wool and velvety velours predominate. But woven carpets also play a big role with their unlimited possibilities of design and individual colouring. In the handtufted sector, exclusive artists' designs are the most outstanding, and these can be made in any size desired and are becoming well established on the market as decoration for the walls as well as on the floor.

Furnishing fabrics for their part are no longer exclusively limited to curtaining; they are being increasingly used to create matching wall coverings, as well as, in somewhat firmer versions, to make bedspreads, while yet another quality of the same fabric, showing variations on the original design, is also used for cushions and lampshades. The

fashionable prints appeal to very personal, highly discriminating tastes; curtaining fabrics with genuine period-style designs represent the classical trend, while materials and piqués — whether plain or colour-woven, as well as with touches of Lurex® — embody the idea of sets very convincingly. The collections also include the still popular structured and jacquard fabrics. Colours are quiet and full-bodied but also include soft pastel shades.

The net curtaining industry produces novelties in the way of prints. Large plant motifs on cotton voile are particularly exclusive and play a leading role in the overall decoration of a room. The classical net curtainings feature dainty floral or stylized geometric designs in small repeats in white and écarlate. The rather more subdued designs of the upholstery fabrics go extremely well with the large curtaining prints. Even if they go their own sweet way in their still mainly rustic style, these fabrics made mostly of natural fibres fit easily into otherwise bright overall decoration schemes.

Great emphasis on quality is also evident in the household linen. There is a return to the beautifully laid table with tablecloths, tablemats, napkins and runners in pure linen and half-linen twists, in designs resuscitated from the past. A large part of the output of the Swiss tablelinen industry goes to hotels which appreciate the possibility of being able to complete their linen range with identical articles even years later. Printed tablelinen for young people's homes is gay, brightly coloured and decorated with modern patterns. Cotton and easy-care synthetics are the most popular here.

Great comfort and decorative flair are the keywords of the colourful cotton towelling collections. These articles are mainly of looped pile and great care is taken to produce a hardwearing absorbent quality.

Naturally Switzerland's home textile specialties also include bedlinen. The finest warp satin in long-staple, supercombed cotton is a very popular article. Pure silk bedlinen, whether plain or with woven designs, enriched with lavishly embroidered braids and trimmings, represents the height of luxury and comfort. The busy housewife tends to appreciate the easy-care and very attractive jersey bedlinen in pure cotton (also provided with a zip-fastener). The patterns show a marked return to romanticism; and fine figurative designs are found side by side with beautiful matching motifs. Soft pastels are well to the fore, while the colours of the grounds are mainly light if not pure white.

In such a widely diversified and to a certain extent highly specialized production, the wholehearted cooperation of the entire Swiss home textile industry is required in order to compete successfully on international markets. Quality and creativity largely determine the market chances, but knowhow and technical developments as well as outstanding service are essential for a successful export policy.

□

Sempre più prevale, negli ambienti dei fabbricanti svizzeri di tessuti d'interno, la nozione d'insieme. Oggi giorno le tendine, i copri letto, i rivestimenti della parete, i tappeti e persino i cuscini, paralumi, passamanerie e altri accessori tessili per la casa non dovrebbero più essere messi assieme a casaccio, bensì costituire sin dal principio un insieme completo e armonioso. Si cristallizzano due tendenze di base: nelle nuove collezioni le fibre naturali assumono una posizione dominante, mentre il disegno inclina in modo crescente verso il genere scherzosamente romantico. Tra i tappeti dominano lussuosi berberi di pura lana vergine e interessanti velluti, anche molto fini. Buone prospettive anche per i tappeti tessuti, un rivestimento del suolo di valore con illimitate possibilità di disegno e colori individuali. Da notare, nel settore tufting a mano, affascinanti disegni artistici, da realizzare in ogni misura desiderata e presenti sul mercato sia come decorazione della parete che del suolo.

Dal canto loro i tessuti d'arredamento non sono più riservati esclusivamente per il rivestimento della finestra; sono invece utilizzati come rivestimenti assortiti della parete e si creano coperte da giorno con stoffe di base un po' più solide. D'altra parte questi tessuti, che permettono di variare il disegno in modo molto originale, trovano pure un impiego nella confezione dei cuscini e dei paralumi. Gli stampati di moda fanno appello ad una elevata sensibilità dall'impronta molto per-

sonale; la linea classica è rappresentata da tessuti con vari disegni di stile, mentre la nozione di assortimento è incarnata in modo molto convincente da tessuti matelassés e picchiés, uniti oppure multicolori e muniti persino di accenti Lurex®. Nell'offerta più vasta si trovano tuttora i tessuti strutturati e jacquard, sempre attuali. D'intensità generalmente ritenuta, i colori includono però anche tenui tonalità di pastello. Nel settore degli stampati l'industria della tendina presenta qualche novità: l'esclusività è garantita da generosi motivi vegetali su velo di cotone, che collaborano attivamente all'arredamento dell'interno. Le classiche tendine fini mostrano disegni vaporosamente floreali, di piccolo rapporto oppure geometricamente stilizzati, in bianco ed écarlate.

Si accordano molto bene con gli stampati per arredamenti di grande formato le stoffe per ricoprire, dal disegno piuttosto discreto. Anche se, con il loro genere tuttora rustico, costituiscono più o meno una categoria in sé questi rivestimenti, discreti e prodotti generalmente a partire da fibre naturali, si lasciano comunque facilmente inserire anche in un locale arredato in modo piuttosto vivace.

Anche tra la biancheria di casa si fa giorno l'esigenza di qualità. Si è riscoperta la tavola di classe imbandita con tovaglie, tovaglioli e corse di lino e mezza tela ritorta e si fa persino appello a classici disegni d'archivio. La maggior parte della produzione svizzera di biancheria da tavola è destinata al settore alberghiero che approfitta così della possibilità di completare appropriatamente il proprio assortimento di biancheria anche vari anni dopo l'acquisto. Per la casa giovane l'industria svizzera presenta biancheria da tavola stampata, gaia, multicolore e munita di disegni moderni. È specialmente in questo campo che si fa appello al cotone e alle fibre sintetiche, di agevole manutenzione.

In bagno è più confortevole e meglio arredato grazie alle vivaci collezioni di tessuti a spugna di cotone; prodotti generalmente con tecnica a lacci, presentano notevoli proprietà di resistenza e assorbimento.

Tra le specialità svizzere di tessuti d'interno è da annoverare senza esitazione la biancheria da letto. Il raso finissimo a catena, prodotto con cotone pettinatissimo a fibra lunga, è un articolo molto richiesto. Le lenzuole di pura seta, liscia oppure con disegni tessuti, promettono un'atmosfera di lusso e di maggiore benessere, ma l'offerta include pure galloni ricamati a profusione e guarnizioni di passamanerie. La casalinga molto occupata apprezzerà certo le lenzuole in jersey di puro cotone (offerte anche con chiusura lampo), gradevoli e di agevole manutenzione.

Il disegno rivela un evidente ritorno al romanticismo e i fini motivi figurativi sono tuttora accompagnati da disegni misurati con generosità. I tenui pastelli cercano di occupare posti di primo piano, mentre i colori di sfondo sono quasi tutti chiari e, talvolta, persino bianchi.

Con un'offerta così fortemente diversificata e, in parte, ultraspecializzata tutta l'industria svizzera del tessuto d'interno dovrà in futuro far prova di incondizionato impegno onde poter continuare ad aver voce in capitolo nella concorrenza internazionale. La sorte di mercato è fortemente determinata dalla qualità e dalla creatività, ma il saper fare, il progresso tecnico e il servizio esemplare sono pure argomenti essenziali per una politica d'esportazioni coronata da successo.